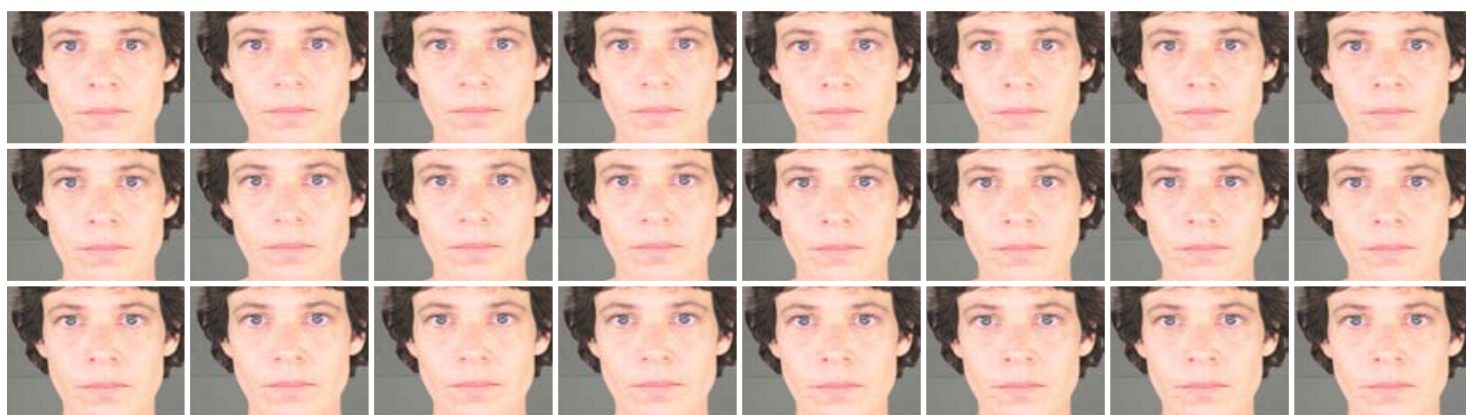




fliegenschwimmen



Deutsch

Part II

Haben Sie Kinder? Nein? Dann Schweigen Sie. Sie wissen nichts. Haben SIE Kinder? Nein. Gut. Schaffen Sie sich einen Hund an, wenn Ihnen etwas fehlt. Selbst ein Kampfhund macht weniger Stress als diese Göre. Und Sie? Nehmen Sie die Pille. Treiben Sie ab. Sind Sie katholisch, setzen Sie Ihren Mann auf französisch. Aber machen Sie bloss nicht meinen Fehler. Früher habe ich auch anders geredet. Kinderhorte. Mutterschaftsurlaub. Internationaler Frauentag. Kinderfreundliche Gesellschaft. Wer Kinder schlug, war Klassenfeind. Und jetzt? Jetzt schlage ich meine Tochter. Und ich weiss, es war nicht das letzte Mal.

Text: © Urs Odermatt. Aus dem Drehbuch zum Spielfilm DER BÖSE ONKEL, www.urs-odermatt.ch

english

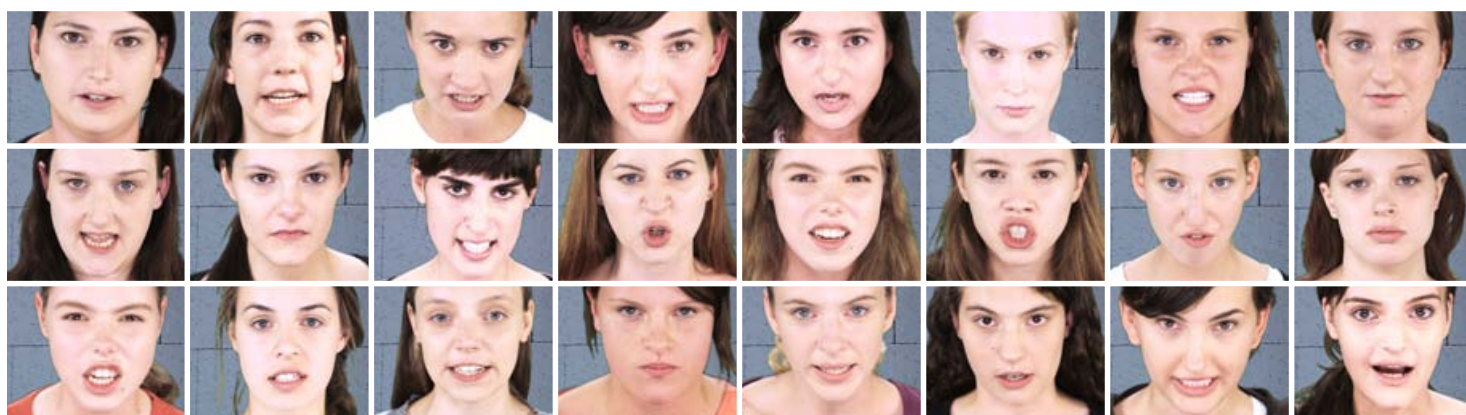
Part II

Have you got children? No? Then keep silent. You know nothing. Have YOU got children? No. Good. Get a dog, if you need something. Even a fighting dog is less stressful than this brat. And you? Take the pill. Get an abortion. If you're a Catholic, do it the French way. But just don't make my mistake. I used to have other ideas, too. Day-care centres. Maternity leave. International women's day. A child-friendly society. Those who beat children were class enemies. And now? Now I slap my daughter. And I know it won't be the last time.

Text: © Urs Odermatt. From the film script of the movie DER BÖSE ONKEL (The Wicked Uncle), www.urs-odermatt.ch



fliegenschwimmen



Deutsch
Part IV

Ich sage es nicht gern, aber ich hasse auch Vögel. Ich weiss, so etwas darf man nicht denken. Und wenn, dann nicht sagen. Und wenn doch, dann niemals, wenn sie es hören können. Sie können es hören. Aber ich hasse sie. Ich hasse sie. Seit ich mich erinnern kann, hasse ich diese Viecher. Darum müssen sie weg. Weg. Wegwegwegwegwegwegweg. Zertreten. Zerbrochen. Zerstückelt. Zerhackt. Zerrissen. Zerstampft. Zermalmt. Zersägt. Zerstört. Mit dem Trecker überfahren. Abgeschossen. Abgefackelt. Abgeschlachtet. Von Negern gefressen. Von Türken gefressen. Von Schwaben gefressen. An die Wand geschmissen. An die Wand geschissen. Entzweit. Entreit. Entmannt. Enteiert. Entsnabelt. Die Augen ausgerissen. In Scheiben geteilt. Im Toaster geröstet. Mit 220 Volt gegrillt. Durchs Klos gespült. Geköpft. Gedreiteilt. Gevierteilt. Pulverisiert. Tiermehliert. Binladenisiert. Gebusht. Geblairt. Geschrödert. Zermerkelt. Ersäuft. Erwürgt. Erdrosselt. Erdolcht. Erschossen. Drei Millimeter. Fünf Millimeter. Zehn Millimeter. Kalashnikows. Stalinorgeln. Streubomben. Brandbomben. Stukas. V 2. Hiroshima. Nagasaki.

Text: © Urs Odermatt. Aus dem Drehbuch zum Spielfilm DER BÖSE ONKEL, www.urs-odermatt.ch

english
Part IV

I don't like to say it, but I also hate birds. I know you shouldn't think such a thing. And if so, don't say it. But if you do, then never so that they hear it. They can hear it. But I hate them. I hate them. Ever since I can remember, I've hated those creatures. That's why they have to go. Away. Awayawayaway. Crushed under my feet. Broken. Fragmented. Chopped up. Torn apart. Trampled. Crunched. Sawn up. Destroyed. Driven over by a tractor. Shot down. Torched. Slaughtered. Eaten by niggers. Eaten by wogs. Eaten by krauts. Thrown against the wall. Shit against the wall. Cut into halves. Cut into thirds. Unmanned. Castrated. Their beaks cut off. Their eyes ripped out. Cut into slices. Put in the toaster. Fried with 220 volts. Flushed down the toilet. Beheaded. Chain-sawed. Chain-sawed up into quarters. Pulverized. Turned into animal feed. Binladenized. Bushized. Blairized. Schröderized. Merkelized. Drowned. Strangled. Throttled. Stabbed to death. Shot. Three-millimetre-bullets. Five-millimetre. Ten-millimetre. Kalashnikovs. Rocket launcher. Cluster bombs. Napalm bombs. Stukas. Cruise missiles. Hiroshima. Nagasaki.

Text: © Urs Odermatt. From the film script of the movie DER BÖSE ONKEL (The Wicked Uncle), www.urs-odermatt.ch